

# VU Research Portal

## Intertribal Hermeneutics in the Context of Myanmar

La Rip, M.

2018

### **document version**

Publisher's PDF, also known as Version of record

[Link to publication in VU Research Portal](#)

### **citation for published version (APA)**

La Rip, M. (2018). *Intertribal Hermeneutics in the Context of Myanmar: A Study of Roles and Functions of Jeremianic Female Imagery*. [PhD-Thesis - Research and graduation internal, Vrije Universiteit Amsterdam].

### **General rights**

Copyright and moral rights for the publications made accessible in the public portal are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

- Users may download and print one copy of any publication from the public portal for the purpose of private study or research.
- You may not further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
- You may freely distribute the URL identifying the publication in the public portal ?

### **Take down policy**

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

### **E-mail address:**

[vuresearchportal.ub@vu.nl](mailto:vuresearchportal.ub@vu.nl)

## SAMENVATTING

In dit proefschrift heb ik, op het niveau van de exegese, de hermeneutiek en het praxeologisch effect van het interpretatieproces, bestudeerd hoe in de voorstellingswereld van Jeremia de rollen en functies van vrouwen beschreven worden. Mijn hoop is, met een nieuwe manier van bijbellezen bij te kunnen dragen aan de studie van contextuele hermeneutiek en van een hermeneutiek die de interactie analyseert tussen bijbellezers van verschillende etnische groepen en stammen (voortaan: 'intertribal hermeneutics').

Dit onderzoek bestaat uit twee delen. Het eerste deel is gericht op de analyse van de rollen en functies van vrouwen in de voorstellingswereld van Jeremia. Dit resulteerde in de ontdekking dat er bij Jeremia sprake is van zowel passieve als actieve rollen en functies van vrouwen.

Waar in de Jeremiaanse voorstellingswereld sprake is van passieve rollen van vrouwen (Jer 4:29-31 en 13:20-27) worden de verpersoonlijkte echtgenotes, zoals Israël, Juda en Jeruzalem, als seksueel object beschreven. Ze worden mishandeld, verkracht, gemarteld, verminkt en zelfs gedood. Verbazingwekkend genoeg blijkt JHWH zelf zich schuldig te hebben gemaakt aan dit geweld. We ontdekten dat ook Dochter Sion beschreven wordt als een stervende vrouw tegenover de moordenaars. De schreeuw van de gebroken vrouwen was als de schreeuw van een vrouw in barensnood. Ook de pijn en het lijden van de vrouwen werden afgeschilderd als de pijn en het lijden van een vrouw in barensnood. Ook al kunnen de pijn en het lijden, uitgedrukt in Jeremia's beelden van vrouwen, opgevat worden als metaforische weergaven van de pijn en het lijden van het volk Israël, evenzeer lijkt men er sporen van vrouwenhaat en pornografie in te kunnen ontdekken. Tegelijkertijd is er sprake van beelden van actieve vrouwen in Jeremia (bijv. Jer 31:15-22). De stammoeder van Israël, Rachel, die weende om haar vermiste kinderen, was in staat JHWH te bewegen tot medelijden met haar kinderen. Op deze wijze kon JHWH dan worden gezien als een barmhartige moeder. Aangezien JHWH als een begripvolle moeder zich identificeert met moeder Rachel, kan JHWH gezien worden als de moeder van Rachels kinderen. In deze positieve voorstelling komt Maagd Israël naar voren als een leidende figuur in de herstelde nieuwe maatschappij. Dit deel van het onderzoek werd gedaan door gebruik te maken van synchrone en diachrone, feministische en ideologische kritiek.

In het tweede deel werd het onderzoek verder uitgebreid: de exegetische benadering van de teksten werd aangevuld met een meer empirische: de Jeremiaanse teksten werden opnieuw werden gelezen, nu vanuit een 'intertribal' perspectief en door gewone lezers in Myanmar. Het doel was te komen tot een meer diepgaande, inzichtvolle en relevante lezing van de tekst van Jeremia door middel van het gebruik van contextuele en 'intertribal' hermeneutiek. Door het herlezen van dezelfde teksten, nu door groepen van verschillende stammen in de context van Myanmar (waaronder ook in Nederland woonachtige mensen uit Myanmar), wordt de verpersoonlijkte naakte vrouw Jeruzalem in Jer 13:20-27 ontdekt, 'herwonnen' en tot onderwerp van theologische reflectie. Hun leeshouding verbood de lezers uit Myanmar om de voorstelling van de naakte vrouw Jeruzalem als profetische pornografie te zien; veeleer interpreteerden zij de vrouwelijke beelden als een theologisch portret van de relatie tussen God en het volk, een portret van 'zonde en straf.' De mannelijke God die de naakte vrouw bestrafte werd aangevochten en bekritiseerd, maar werd ook aanvaard als een begripvolle moeder omdat lezers uit

Myanmar de tekst met hun leven verbonden. Ze identificeerden zich namelijk met de bijbelse personages, zodat de pijn en het lijden van de Jeremiaanse vrouwen spiegel werd van hun eigen pijn en lijden; de schreeuw van Rachel werd hun eigen huilen (cf. Jer 31:15-22). De bijbelse personages werden aldus door middel van allegorie, typologie en parallellie van termen in een nieuwe context geplaatst: de huidige context van de lezers. Als aanvulling op interpretatiemethoden als existentiële discussie, creatieve manieren van lezen en raadpleging van verschillende vertalingen, gebruikte de ‘intertribal hermeneutics’ uit Myanmar meer gebruikelijke interpretatiemethoden zoals de historisch-kritische methode, retorische kritiek en feministische exegese. Het bijzondere van deze in Myanmar beoefende ‘intertribal hermeneutics’ was, dat deze leespraktijk een plek werd om een nieuwe praxis te ontwikkelen, een zaak die niet aan de orde is bij het lezen op academisch niveau.

In het afsluitende hoofdstuk heb ik aangetoond dat enerzijds de interactie tussen wetenschappelijke exegese en de tekstbenadering van gewone lezers, anderzijds de interactie tussen gewone lezers onderling elkaar kunnen verrijken op hermeneutisch, exegetisch en praxeologisch niveau en kunnen bijdragen aan een nieuwe contextuele en ‘intertribal hermeneutics’ in de context van Myanmar.